

No. 5146. EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION. DONE AT PARIS ON 13 DECEMBER 1957¹

N° 5146. CONVENTION EUROPÉENNE D'EXTRADITION. FAITE À PARIS LE 13 DÉCEMBRE 1957¹

RATIFICATIONS and ACCESSION
(a)

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

14 February 1969

NETHERLANDS'

(To take effect on 15 May 1969. Signature affixed on 21 January 1965.²)

With the following reservations and declarations made upon ratification:

[TRANSLATION * — TRADUCTION **]

RESERVATIONS

To Article 1

The Netherlands Government reserves the right not to grant extradition requested for the purpose of executing

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 359, p. 273, and annex A in volumes 404, 444, 475, 565, 597 and 645.

² With the following declaration:

[TRANSLATION * — TRADUCTION **]

Having regard to the equality existing in public law between the Netherlands, Surinam and the Netherlands Antilles, the term « metropolitan territories », used in paragraph 1 of Article 27 of the present Convention, no longer has its original sense in relation to the Kingdom of the Netherlands and, consequently, shall be deemed to signify, so far as concerns the Kingdom, « European Territory ».

* Translation by the Secretariat-General of the Council of Europe.

** Traduction du Secrétariat général du Conseil de l'Europe.

RATIFICATIONS et ADHÉSION (a)

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le:

14 février 1969

PAYS-BAS

(Pour prendre effet le 15 mai 1969. Signature apposée le 21 janvier 1965.²)

Avec les réserves et déclarations suivantes faites au moment de la ratification:

RÉSERVES

A l'article 1

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve la faculté de ne pas accorder l'extradition demandée aux

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 359, p. 273, et annexe A des volumes 404, 444, 475, 565, 597 et 645.

² Avec la déclaration suivante:

Eu égard à l'égalité qui existe du point de vue du droit public entre les Pays-Bas, le Surinam et les Antilles néerlandaises, le terme « territoires métropolitains », utilisé au paragraphe 1 de l'article 27 de la présente Convention, perd son sens initial en ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas et sera, en conséquence, en ce qui a trait au Royaume, considéré comme signifiant « territoire en Europe ».

a judgment pronounced by default against which no remedy remains open, if such extradition might have the effect of subjecting the person claimed to a penalty without his having been enabled to exercise the rights of defence prescribed in Article 6 (3) (c) of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4 November 1950.

The Netherlands Government reserves the right to refuse extradition on humanitarian grounds if it would cause particular hardship to the person claimed, for example, because of his youth, advanced age or state of health.

To Article 7

The Netherlands Government reserves the right not to grant extradition when, in accordance with Article 7 (2), the requesting State would be authorised to refuse extradition in like cases.

To Article 9

The Netherlands Government will not grant extradition if it is satisfied that final judgment for the offence for which extradition is requested has been passed on the person claimed by the competent authorities of a third State and, in the event of conviction for that offence, the convicted person is serving his sentence, has already served it or has been dispensed from serving it.

To Article 28

By reason of the special arrangements between the Benelux countries, the Netherlands Government does not accept Article 28 (1) and (2) in respect of its relations with the Kingdom of

fins d'exécution d'un jugement rendu par défaut contre lequel aucune voie de recours n'est plus ouverte, si cette extradition pouvait avoir pour effet de faire subir une peine à la personne réclamée, sans que celle-ci ait été mise à même d'exercer les droits de la défense visés au paragraphe 3, littéra (c), de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales conclue à Rome le 4 novembre 1950.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve la faculté de refuser l'extradition pour des raisons humanitaires si les conséquences pour la personne réclamée en étaient particulièrement dures, notamment en raison de sa jeunesse ou de son âge avancé ou de son état de santé.

A l'article 7

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve la faculté de ne pas accorder l'extradition lorsque, conformément au paragraphe 2 de l'article 7, l'État requérant serait autorisé à refuser l'extradition dans des cas semblables.

A l'article 9

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas n'accordera pas l'extradition s'il lui est apparu que la personne réclamée, en ce qui concerne l'infraction pour laquelle son extradition est demandée, a été jugée définitivement par les autorités compétentes d'un État tiers et que, en cas de condamnation pour ce fait, le condamné subit sa peine, l'a déjà subie ou en a été dispensé.

A l'article 28

En raison du régime particulier entre les pays du Benelux, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas n'accepte pas les paragraphes 1 et 2 de l'article 28 en ce qui concerne ses rapports avec le

Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg.

The Netherlands Government reserves the right to derogate from these provisions in respect of its relations with other member States of the European Economic Community.

DECLARATIONS

Concerning Articles 6 and 21

The Netherlands Government will not grant extradition or transmit of its own nationals. As regards the Netherlands, "nationals" for the purposes of the Convention are to be understood as meaning persons of Netherlands nationality as well as foreigners integrated into the Netherlands community in so far as they can be prosecuted within the Netherlands for the act in respect of which extradition is requested.

Concerning Article 19

The Netherlands Government will not grant temporary extradition under Article 19 (2) save of a person who is serving a sentence in its territory and if necessitated by special circumstances.

Concerning Article 21 (5)

The Netherlands Government reserves the right not to grant transit except on the same conditions on which it grants extradition.

21 May 1969

AUSTRIA

(To take effect on 19 August 1969.)

Royaume de Belgique et le Grand Duché de Luxembourg.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve la faculté de déroger à ces dispositions en ce qui concerne ses rapports avec les autres États membres de la Communauté Économique Européenne.

DÉCLARATIONS

Aux articles 6 et 21

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas n'accordera ni l'extradition, ni le transit de ses nationaux. En ce qui concerne les Pays-Bas, il faut entendre par « ressortissants » au sens de la présente Convention, les personnes possédant la nationalité néerlandaise, ainsi que les étrangers qui se sont intégrés dans la communauté néerlandaise, pour autant qu'ils puissent être poursuivis aux Pays-Bas pour le fait pour lequel l'extradition est demandée.

A l'article 19

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas n'accordera l'extradition temporaire, visée au paragraphe 2 de l'article 19, que s'il s'agit d'une personne qui subit une peine sur son territoire et si des circonstances particulières l'exigent.

A l'article 21, paragraphe 5

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve la faculté de n'accorder le transit qu'aux mêmes conditions que celles de l'extradition.

21 mai 1969

AUTRICHE

(Pour prendre effet le 19 août 1969).

With the following declarations and reservations:

Avec les déclarations et réserves suivantes:

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ERKLÄRUNGEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH

Zu Artikel 2 Absatz 2

Österreich wird die Auslieferung auch unter den Voraussetzungen des Artikels 2 Absatz 2 bewilligen.

Zu Artikel 6 Absatz 1 lit. c

Österreich wird den Zeitpunkt der Übergabe als für die Beurteilung der Eigenschaft als Staatsangehöriger maßgebend berrachten.

Zu Artikel 7 und 8

Österreich wird die Auslieferung einer Person wegen einer strafbaren Handlung, die nach den österreichischen Rechtsvorschriften der österreichischen Gerichtsbarkeit unterliegt, nur bewilligen, wenn diese Person wegen einer anderen strafbaren Handlung ausgeliefert wird und ihre Aburteilung wegen aller strafbaren Handlungen durch die Justizbehörden des ersuchenden Staates im Interesse der Wahrheitsfindung oder aus Gründen der Strafzumessung und des Strafvollzuges zweckmäßig ist.

Zu Artikel 9

Österreich wird die Auslieferung bewilligen, wenn die verlangte Person nur wegen des Mangels der österreichischen Gerichtsbarkeit freigesprochen worden ist, oder nur aus diesem Grunde gegen sie kein Strafverfahren eingeleitet oder ein bereits eingeleitetes Strafverfahren eingestellt worden ist.

Zu Artikel 16 Absatz 2

Österreich verlangt bei Ersuchen um vorläufige Verhaftung auch eine kurze Darstellung des der verlangten Person zur Last gelegten Sachverhalts.

Zu Artikel 21 Absatz 2

Österreich wird die Durchlieferung österreichischer Staatsbürger in jedem Fall ablehnen.

Zu Artikel 21 Absatz 5

Österreich wird die Durchlieferung auch wegen fiskalischer strafbarer Handlungen im Sinne des Artikels 5 des Übereinkommens sowie wegen der in dem Vorbehalt zu Artikel 5 bezeichneten strafbaren Handlungen ablehnen. Die Durchlieferung strafbarer Handlungen, die nach dem Recht des ersuchenden Staates mit der Todesstrafe oder einer mit den Geboten der Menschlichkeit und der Menschenwürde

nicht vereinbaren Strafe bedroht sind, wird unter den für die Auslieferung wegen solcher strafbarer Handlungen maßgebenden Bedingungen bewilligt werden.

VORBEHALTE DER REPUBLIK ÖSTERREICH

Zu Artikel 1

Österreich wird die Auslieferung nicht bewilligen, wenn die verlangte Person vor ein Ausnahmegesicht gestellt würde oder wenn die Auslieferung der Vollstreckung einer von einem solchen Gericht verhängten Strafe oder Maßnahme der Sicherung und Besserung dienen soll.

Zu Artikel 5

Österreich wird auch die Auslieferung wegen strafbarer Handlungen, die ausschließlich in der Zuwiderhandlung gegen Monopolvorschriften oder von Vorschriften über die Ausfuhr, Einfuhr und Durchfuhr sowie die Bewirtschaftung von Waren bestehen, nur unter den Voraussetzungen des Artikels 5 bewilligen.

Zu Artikel 11

Österreich wird die Auslieferung zur Vollstreckung der Todesstrafe ablehnen. Die Auslieferung zur Strafverfolgung wegen einer Handlung, die nach dem Recht des ersuchenden Staates mit der Todesstrafe bedroht ist, wird nur bewilligt werden, wenn der ersuchende Staat die Bedingung annimmt, daß eine Todesstrafe nicht ausgesprochen wird. Österreich wird die gleichen Grundsätze auch im Falle von Strafen anwenden, die mit den Geboten der Menschlichkeit und der Menschenwürde nicht vereinbar sind.

DECLARATIONS

To Article 2 (2)

Austria will grant extradition also under the conditions mentioned in Article 2, paragraph 2.

To Article 6 (1) (c)

Austria will regard the time of surrender of the person claimed as decisive for the determination of nationality.

To Articles 7 and 8

Austria will only grant extradition of a person for an offence which, accor-

DÉCLARATIONS

Au paragraphe 2 de l'article 2

L'Autriche accordera l'extradition également dans les conditions de l'article 2 paragraphe 2.

A l'alinéa (c) du paragraphe 1 de l'article 6

L'Autriche considérera comme décisif, quant à l'appréciation de la nationalité, le moment de la remise de l'individu réclamé.

Aux articles 7 et 8

L'Autriche n'accordera l'extradition d'un individu pour une infraction tom-

ding to Austrian law, is under Austrian jurisdiction, in so far as that person will be extradited for another offence and as the condemnation of that person by the judicial authorities of the requesting State for all offences is in the interest of ascertaining the truth or useful by reason of fixing of the penalty and execution of the sentence.

To Article 9

Austria will grant extradition if the person claimed was acquitted only for lack of Austrian jurisdiction, or if, only for this reason, criminal proceedings against this person have not been instituted or if instituted criminal proceedings were terminated.

To Article 16 (2)

In case of a request for provisional arrest Austria also requires a short statement of the facts the person claimed is charged with.

To Article 21 (2)

In any case Austria will refuse transit of Austrian nationals.

To Article 21 (5)

Austria will also refuse transit because of fiscal offences in the sense of Article 5 and because of the offences mentioned in the reservation to Article 5. Transit for offences punishable, under the law of the requesting Party, by death or by a sentence incompatible with the requirements of humanity and human dignity, will be granted under the conditions governing the extradition for such offences.

bant, selon la loi autrichienne, sous la juridiction autrichienne, que pour autant que cet individu est extradé à cause d'une autre infraction et que son jugement pour toutes les infractions, par les autorités judiciaires de l'État requérant, est dans l'intérêt de la découverte de la vérité ou est opportun pour des raisons afférentes à la fixation de la peine et à l'exécution de celle-ci.

A l'article 9

L'Autriche accordera l'extradition lorsque l'individu réclamé n'a été acquitté que parce que la juridiction autrichienne n'est pas donnée ou lorsque, uniquement pour la même raison, soit aucune poursuite n'a été engagée contre cet individu, soit il est mis fin aux poursuites déjà engagées.

Au paragraphe 2 de l'article 16

Au cas d'une requête d'arrestation provisoire, l'Autriche exige également un bref exposé des faits mis à charge de l'individu réclamé.

Au paragraphe 2 de l'article 21

L'Autriche refusera dans tous les cas le transit de ressortissants autrichiens.

Au paragraphe 5 de l'article 21

L'Autriche refusera le transit également pour les infractions fiscales au sens de l'article 5 de la Convention ainsi que pour les infractions citées dans la réserve à l'article 5. Le transit pour les infractions qui, selon la loi de l'État requérant, sont passibles de la peine de mort ou d'une peine incompatible avec les postulats d'humanité et de dignité humaine sera accordé dans les conditions régissant l'extradition pour de telles infractions.

RESERVATIONS

RÉSERVES

To Article 1

Austria will not grant extradition if the person claimed is to be brought before a special court or if the extradition should lead to the execution of a sentence or a detention order inflicted by such a court.

To Article 5

Austria will further grant extradition for offences which are exclusively contraventions against regulations concerning monopolies or the export, import, transit and rationing of goods only under the conditions mentioned in Article 5.

To Article 11

Austria will refuse extradition requested in order to carry out death-penalty. Extradition for an offence punishable by death under the law of the requesting Party will only be granted if the requesting State accepts the condition that a death-penalty will not be pronounced. Austria will apply the same principles in the case of sentences which are incompatible with the requirements of humanity and human dignity.

28 October 1969 *a*

LIECHTENSTEIN

(To take effect on 26 January 1970.)

With the following declarations and reservations:

A l'article 1^{er}

L'Autriche n'accordera pas l'extradition lorsque l'individu réclamé doit être traduit devant un tribunal d'exception ou lorsque l'extradition doit servir à l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté ou de rééducation infligées par un tel tribunal.

A l'article 5

L'extradition pour des infractions qui consistent exclusivement en contraventions aux réglementations sur les monopoles ou sur l'exportation, l'importation ou le transit ainsi que sur le rationnement de marchandises ne sera aussi accordée par l'Autriche que dans les conditions de l'article 5.

A l'article 11

L'Autriche refusera l'extradition aux fins de l'exécution de la peine de mort. L'extradition aux fins de poursuites relatives à une infraction passible de la peine de mort selon la loi de l'État requérant ne sera accordée que si l'État requérant accepte la condition qu'une peine de mort ne sera pas prononcée. L'Autriche appliquera le même principe dans le cas de peines qui seraient incompatibles avec les postulats d'humanité et de dignité humaine.

28 octobre 1969 *a*

LIECHTENSTEIN

(Pour prendre effet le 26 janvier 1970).

Avec les déclarations et réserves suivantes:

[TRANSLATION ¹ — TRADUCTION ²]

Article 1

Extradition is on principle granted by the Principality of Liechtenstein only on the condition that the person against whom proceedings are being taken for an offence be tried by the ordinary courts of the requesting State. It therefore reserves the right to grant extradition only on condition that the requesting State gives adequate assurances in that respect.

Article 6 (1) (a)

The Government of the Principality of Liechtenstein declares that Liechtenstein law does not permit extradition of Liechtenstein nationals. Once they have entered the territory of the Principality, they will be tried by the Liechtenstein authorities under Liechtenstein criminal law (paragraph 36 of the Penal Code) for offences committed abroad, whatever the laws of the country where the offence was committed. 'Nationals' within the meaning of the Convention are persons possessing Liechtenstein nationality.

Article 11

The Principality of Liechtenstein reserves the right to apply Article 11 by analogy where the requesting State does not give the Liechtenstein authorities adequate assurances that it will not impose any penalty or measure contrary to Liechtenstein law or which offends against the principle of inviolability of the person in a way which is incompatible with Liechtenstein law.

Ad. article 1^{er}

Principalement une extradition n'est accordée par la Principauté de Liechtenstein qu'à la condition que la personne poursuivie pour une infraction soit jugée par les tribunaux ordinaires de l'État requérant. Elle se réserve donc le droit d'accorder l'extradition seulement à condition que l'État requérant donne des assurances jugées suffisantes à cet égard.

Ad. article 6, paragraphe 1, a

Le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein déclare que le droit liechtensteinois n'admet pas l'extradition de ressortissants liechtensteinois à l'étranger. Dès qu'ils ont pénétré sur le territoire de la Principauté, ils seront jugés par les autorités liechtensteinoises qui leur appliqueront le droit pénal liechtensteinois (§ 36 du code pénal) pour les infractions commises à l'étranger, quelles que soient les lois du lieu de perpétration. Est ressortissant au sens de la Convention quiconque possède la nationalité liechtensteinoise.

Ad. article 11

La Principauté de Liechtenstein se réserve la faculté d'appliquer l'article 11 par analogie lorsque l'État requérant ne donne pas aux autorités liechtensteinoises des assurances jugées suffisantes qu'il n'infligera ni une peine ni une mesure étrangère au droit liechtensteinois ou qui lèse l'intégrité corporelle d'une manière incompatible avec le droit liechtensteinois.

¹ Translation by the Secretariat-General of the Council of Europe.

² Traduction du Secrétariat général du Conseil de l'Europe.

Article 21

The Principality of Liechtenstein reserves the right to refuse transit through its territory even where the offence with which the accused person is charged is covered by Article 5 of the Convention.

Article 23

The Principality of Liechtenstein requires that requests and the documents to be produced which are written in a language other than German must be accompanied by a translation into that language.

Certified statement was registered by the Council of Europe on 27 February 1970.

Ad. article 21

La Principauté de Liechtenstein se réserve la faculté de refuser le transit à travers son territoire même au cas où l'infraction dont la personne poursuivie est inculpée est prévue par l'article 5 de la Convention.

Ad. article 23

La Principauté de Liechtenstein exige que les demandes et les pièces à produire, rédigées dans une langue autre que l'allemand soient munies d'une traduction en cette langue.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 27 février 1970.